

E930 - The Woman Standing in the Window (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Conan

The Detective Boys met a woman named Midorikawa Saki-san.

[00:07] Conan

She helped Ayumi-chan when she tripped and hurt herself.

SIGN Midorikawa Saki (28)

[00:11] Conan

We thought Saki-san was a kind, good-natured person,

[00:15] Conan

but shortly afterwards, we noticed something strange:

[00:18] Conan

there were three people glaring at her.

SIGN Tachibana Junnosuke (33) Women's University Professor

[00:22] Conan

Women's university professor Tachibana Junnosuke-san.

SIGN Konno Michiyo (24)

Office Worker

[00:26] Conan

Officer worker Konno Michiyo-san.

SIGN Dojima Tatsuko (43)

Social Critic

[00:28] Conan

And social critic Dojima Tatsuko-san.

[00:32] Conan

And then...

[00:33] Ogi

Dojima-sensei, did you find what you were looking for?

[00:37] Dojima

No. I thought I dropped it around here.

[00:59] Conan

In my eyes are maximum creation!

[01:01] Conan

My detective skills are tomorrow's reaction!

[01:03] Conan

A beautiful woman falls from a building!

[01:04] Conan

What are the three mysteries
connected to her window?

[01:06] Conan

Always determining the one truth

[01:08] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:10] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Woman Standing in the Window
(Part Two)

[02:54] Conan

"The Woman Standing in
the Window, Part Two!"

[03:06] Haibara

Looks like she fell to her death.

[03:07] Conan

Yeah.

[03:09] Conan

Did she fall from the roof?

[03:12] Nakabayashi

I knew it.

[03:17] Conan

Ma'am, you were at the
intersection yesterday, right?

[03:21] Conan

What did you know?

SIGN Nakabayashi Naka (73)

[03:23] Nakabayashi

The same thing happened to her yesterday.

[03:41] Ayumi

Miss!

[03:42] Mitsuhiro

What happened?

[03:46] Ayumi

Did someone push her?

[03:52] Conan

So she was nearly killed yesterday, too.

[03:55] Genta

Who pushed her?

[03:58] Nakabayashi

I don't know!

[04:00] Nakabayashi

Don't bring me into this!

[04:04] Conan

Sounds like Saki-san may have been murdered.

[04:09] Mitsuhiko

The culprit came back to finish her off.

[04:13] Ayumi

But who, and why?

[04:16] Conan

Those three...

[04:21] Genta

They're suspicious.

[04:23] Mitsuhiko

Indeed.

[04:25] Conan

Saki-san hid the attempt on her life.

[04:28] Conan

It would've been natural for
her to report it to the police.

[04:31] Haibara

Which means there was
some reason she couldn't.

[04:35] Ayumi

But what would that be?

[04:37] Conan

We don't know that yet.

[04:42] Police

Please clear a path.

[04:43] Police

Stand back, please.

[04:44] Police

Excuse me.

[04:47] Police

Hello, sir.

[04:50] Dojima

I told you, I was just looking
for a ring I happened to drop.

[04:54] Dojima

That's when...

[04:57] Dojima

She came crashing down right before my eyes!

[05:03] Mitsuhiko

She was here at the time of the incident.

[05:06] Conan

Apparently.

[05:12] Takagi

The deceased is Midorikawa
Saki-san, twenty-eight years old.

[05:16] Takagi

She lived in an apartment across the street.

[05:19] Takagi

She worked as a dancer as
at a pub on third street.

[05:25] Ayumi

So she was a dancer.

[05:28] Towa

Someone fell to their death?

SIGN Akabane Towa (26)

[05:31] Towa

So scary. How ominous.

[05:35] Haibara

She seems to live here, too.

[05:38] Conan

Yeah. It looked like she
was returning from a trip.

[05:41] Dojima

Excuse me.

[05:42] Dojima

Can I leave now? I'm feeling dizzy.

[05:46] Megure

Very well.

[05:48] Dojima

Goodbye, then.

[05:53] Tachibana

Why did she kill herself?

[05:55] Michiyo

I know, right?

[05:58] Conan

Detective Takagi, about
Midorikawa Saki-san...

[06:02] Takagi

You kids are here?

[06:04] Chiba

Inspector Megure, the victim seems
to have fallen from the roof.

[06:09] Chiba

There were scratch marks
on the railing on the roof.

[06:12] Chiba

We also found a woman's

earring on the ground.

[06:17] Megure

They match.

[06:19] Chiba

The building's security cameras also captured the victim heading to the roof.

[06:26] Conan

Was Saki-san wearing gloves then?

[06:29] Takagi

What?

[06:30] Chiba

No, she wasn't.

[06:32] Conan

I see.

[06:33] Chiba

The victim took the elevator to the 11th floor and got off there.

[06:39] Chiba

The stairs have to be taken to reach the roof,

[06:43] Chiba

but she didn't fall until an hour later.

[06:47] Chiba

Then there's her phone.

[06:50] Chiba

Her last incoming call was from a nearby payphone.

[06:54] Chiba

She came to this building shortly after receiving it.

[06:58] Megure

Which means the person who called invited her up to a roof,

[07:03] Megure

where they got into a fight.

[07:09] Megure

So it's possible she was pushed.

[07:12] Chiba

Yes.

[07:14] Chiba

Excuse me.

[07:18] Chiba

Yes.

[07:19] Chiba

Yes, I see.

[07:21] Chiba

Got it.

[07:22] Chiba

According to the victim's colleagues,

[07:24] Chiba

she used to be a good-natured woman well-liked by everyone.

[07:28] Ayumi

I knew it!

[07:29] Chiba

But for whatever reason,

[07:32] Chiba

her personality suddenly changed about three years ago.

[07:36] Chiba

She started extorting coworkers and customers.

[07:39] Chiba

People didn't think highly of her.

[07:43] Megure

I see. I'm going to watch the autopsy.

[07:47] Megure

You two question the people she was extorting.

[07:51] Both

Yes, sir.

[07:52] Takagi

We'll start with her coworkers.

[07:55] Conan

Hey, Detective Takagi.

[07:58] Conan

Saki-san was pushed at an intersection yesterday.

[08:01] Takagi

What?

[08:02] Chiba

What do you mean?

[08:04] Conan

And there are three people who have been glaring at Saki-san.

[08:14] Chiba

We should talk to those three.

[08:17] Takagi

Yeah, although Dojima-san has an alibi.

[08:21] Tachibana

I don't know anything about her.

[08:24] Conan

She saw you doing something unsavory from that window, didn't she?

[08:33] Takagi

And she was blackmailing you with it, right, Tachibana-san?

[08:36] Tachibana

I did receive a threatening letter yesterday.

[08:40] Chiba

Could we take a look at it?

[08:42] Chiba

"I saw it all. I'll tell. Don't even think about contacting the police."

[08:48] Takagi

"The woman who knows your secret."

[08:52] Chiba

So you hastily attempted to silence her yesterday,

[08:55] Chiba

but when you failed, you tried again today.

[08:57] Tachibana

No! I was here in my apartment when she fell!

[09:02] Tachibana

And I have an alibi for yesterday.

[09:04] Tachibana

If my students find out, my popularity with them will be over.

[09:10] Takagi

He's innocent as far as the attempted murder goes.

[09:14] Conan

Over? What did she see?

[09:16] Takagi

You're still under suspicion for the murder.

[09:24] Tachibana

I took this off without thinking.

[09:32] Tachibana

It's so hot...

[09:35] Tachibana

This moment never gets old.

[09:45] Tachibana

She saw me...

[09:50] Tachibana

But I didn't kill her!

[09:52] Takagi

Let's withhold judgment until we talk to Konno Michiyo the office worker.

[10:00] Michiyo

This arrived today.

[10:03] Takagi

It's the same as Tachibana-san's.

[10:06] Chiba

Yeah.

[10:07] Michiyo

But I'd never do that.

[10:09] Michiyo

I was here when that woman died.

[10:13] Michiyo

After all, Saki-san called
me and told me to stay here.

[10:16] Conan

Saki-san called you?

[10:18] Takagi

What did she say?

[10:20] Michiyo

I suppose it can't be helped.

[10:21] Michiyo

It's better than being framed for murder.

[10:24] Phone

Wait in your apartment.

[10:26] Phone

We need to talk...

[10:27] Phone

*about how you tried
to silence me yesterday.*

[10:32] Michiyo

She knows!

[10:33] Both

Then...

[10:34] Michiyo

That's right. If she told anyone...

[10:36] Chiba

What did she see you doing?

[10:39] Michiyo

I heard a wealthy man was looking for a
love child he conceived a long time ago.

[10:45] Michiyo

I disguised myself as Konno Michiyo
in order to blackmail him, but...

[10:52] Conan

A bulge...

[10:53] Both

She's flat...

[10:55] Michiyo

Yeah. My real name is Numagaki Daihachi.

SIGN Numagaki Daihachi (32)

[10:59] Michiyo

I'm a man.

SIGN Driver's License Numagaki Daihachi

[11:05] Michiyo

And she saw me.

[11:11] Numagaki

Nothing beats this.

[11:14] Numagaki

Being a woman is so restricting.

[11:24] Numagaki

She even sent me that letter.

[11:30] Takagi

We're arresting him for
attempted murder and fraud.

[11:30] Numagaki

I didn't do it!

[11:32] Numagaki

Hey, wait!

[11:33] Takagi

What?

[11:34] Takagi

They found sedatives in the body?

[11:37] Chiba

So you drugged her with sedatives
before you pushed her.

[11:40] Numagaki

I told you, I was in my apartment!

[11:43] Genta

So it was him.

[11:46] Conan

But that letter and phone
call were clearly...

[11:49] Ayumi

I see.

[11:50] Ayumi

She might've seen their
secrets while I was over.

[11:54] Ayumi

After all, she said...

[11:56] Saki

So they have a friend over.

[12:00] Conan

A friend?

[12:02] Mitsuhiro

Maybe she thought he was someone else
since he looked different from usual.

[12:06] Conan

No, wait. That's—

[12:10] Towa

I'm the one who called the police!

[12:12] Towa

I live in room 202! My name is Akabane!

[12:15] Towa

I'd been traveling since
the day before yesterday,

[12:16] Towa

and when I returned, all
my jewels had vanished!

[12:21] Haibara

Sounds like she was robbed.

[12:23] Conan

We saw her this morning. Come think of it...

[12:25] Towa

So scary. How ominous.

[12:29] Conan

And room 202...

[12:31] Conan

Then the friend Saki-san saw was...

[12:36] Ayumi

Conan-kun!

[12:48] Mitsuhiro

We can see it.

[12:49] Mitsuhiro

It's certainly possible.

[12:51] Ayumi

So she saw the thief.

[12:53] Genta

But isn't that unrelated to the murder?

[12:56] Genta

Numagaki's the one who killed her.

[13:00] Conan

But we still don't know...

[13:03] Haibara

Anyway, she lived rather frugally
for someone blackmailing people.

[13:14] Ayumi

Maybe that's her boyfriend.

[13:17] Ayumi

Excuse me, ma'am.

[13:20] Hiroe

His name was Suenaga Ryo.

[13:22] Hiroe

They lived here together.

[13:25] Hiroe

But he suddenly moved out.

[13:27] Hiroe

He forced his shady debts onto Saki-chan.

[13:33] Hiroe

That was three autumns ago.

[13:35] Ayumi

Wait a minute!

[13:36] Conan

She started extorting people
to pay off his debts?

[13:41] Haibara

And she was living frugally because of it.

SIGN Omori Hiroe (60)

Landlady

[13:44] Hiroe

Saki-chan must have really loved Suenaga-san.

[13:49] Hiroe

She waited for him, believing
he'd someday return.

[13:54] Conan

It sounds like she often looked
out her window, but was that...?

[14:02] Hiroe

Saki-chan, you're soaked.

[14:05] Saki

I thought I saw him from the window.

[14:09] Hiroe

She started sitting in her window after that.

[14:13] Ayumi

She was waiting for him
for three whole years.

[14:18] Conan

Did you tell anyone that Saki-san was
waiting for Suenaga-san to return?

[14:23] Hiroe

Yes, I told that detective woman last night.

[14:27] Hiroe

She asked me to tell her all about it

[14:30] Hiroe

since her investigation was
very important to Saki-chan.

[14:34] Conan

I've got it.

[14:35] Conan

It even explains how they got
Saki-san to come to the crime scene.

[14:40] Takagi

Th-They?

[14:41] Conan

Dojima Tatsuko, the woman
who killed Saki-san.

[14:46] Mitsuhiko

But she has an alibi.

[14:57] Conan

She was on the ground when Saki-san fell.

[15:01] Conan

And of course, not by coincidence.

[15:03] Conan

*I know that her apartment room
1107 is directly above here,*

[15:08] Conan

and the trick she used.

[15:13] Conan

Could it be?

[15:15] Mitsuhiko

The woman in room 202 lost
her key about a week ago.

[15:21] Mitsuhiko

Apparently the key was turned
in to the building manager.

[15:25] Conan

She must've made a spare key then.

[15:28] Haibara

Dojima received the offer to be a regular
guest on a TV show yesterday afternoon.

[15:34] Haibara

That's after the theft occurred.

[15:36] Conan

That's why she needed to silence her.

[15:42] Haibara

Is she meeting with the TV station staff?

[15:45] Conan

Hey, Detective Takagi.

[15:57] Mitsuhiko

Conan-kun!

[16:05] Conan

There are only signs of water on this side.

[16:08] Conan

So that's how she did it.

[16:10] Conan

That's why she used gloves and sedatives.

[16:21] Conan

Is it possible that she...?

[16:29] Conan

She must've bought them in a hurry.

[16:31] Haibara

It sounds like you've figured it all out.

[16:34] Conan

But I need your help now.

[16:39] Dojima

What do you mean, you want my advice?

[16:42] Genta

Apparently Midorikawa Saki-san was murdered,

[16:46] Genta

but there are some things us
Detective Boys can't figure out.

[16:50] Mitsuhiko

Since you're such a great social critic,

[16:53] Mitsuhiko

we thought we could use your advice.

[16:56] Dojima

Fine, then. Well?

[16:58] Conan

When she died, Saki-san was wearing gloves.

[17:02] Conan

I wonder why.

[17:04] Dojima

To protect her hands from UV rays, right?

[17:06] Conan

It's possible the culprit put them on her.

[17:09] Dojima

Why would they do that
to push her off a roof?

[17:13] Conan

Because she didn't come to the roof.

[17:18] Conan

That's why they put the gloves on her.

[17:21] Conan

They needed it to make sense that Saki-san's
fingerprints weren't on the door to the roof.

[17:30] Conan

After exiting the elevator on the 11th floor,

[17:33] Conan

she visited you in room 1107.

[17:37] Dojima

Hey, listen—

[17:39] Haibara

Why don't you wait until
we're finished to respond?

[17:43] Conan

On a whim, you made a
spare of the key you found

[17:47] Conan
and robbed room 202.

[17:50] Conan
And then...

[17:53] Conan
Saki-san saw you.

[17:55] Dojima
She saw me!

[17:56] Conan
That can't be good.

[17:58] Conan
Your theft would surely be discovered,
and even if Saki-san's memory was hazy,

[18:03] Conan
if you started appearing on
TV, she was sure to notice.

[18:07] Conan
In a hurry to silence her,

[18:10] Conan
you noticed there were others
who didn't like Saki-san.

[18:14] Conan
You realized she'd seen their secrets, too.

[18:20] Mitsuhiro
And you used that against them!

[18:25] Conan
Impersonating Saki-san, you delivered
the letters so they would silence her.

[18:31] Genta
And Numagaki fell for it.

[18:36] Conan
But he failed, and Saki-san
hid the attempt on her life.

[18:41] Saki
*I was thinking and accidentally
tried to cross when it was red.*

[18:46] Conan
Since she knew she'd incurred the ire of
others, she thought that's what it was.

[18:52] Conan
Next you plotted to frame Numagaki-san.

[18:56] Conan
You impersonated Saki-san and called
Numagaki-san on the phone so he wouldn't have an alibi.

[19:03] Dojima
Wait in your apartment.

[19:04] Dojima

We need to talk...

[19:06] Conan

Then you invited Saki-san
to your own apartment.

[19:10] Conan

You used the information you got
from the landlady the night before

[19:14] Conan

and lied about having
information about Suenaga-san.

[19:20] Conan

Saki-san gleefully ran over, and you
put her to sleep using sedatives.

[19:27] Conan

You made it look like she
was pushed from the roof.

[19:35] Conan

You placed Saki-san on the platform made from
the materials and ice you bought last night.

[19:51] Conan

Then you pretended to look for a lost
item on the ground and waited

[19:57] Conan

for the ice to melt and Saki-san to fall.

[20:05] Conan

That gave you an alibi,

[20:08] Conan

and nobody noticed the
contraption on your balcony

[20:12] Conan

because of the balloons you used to hide her.

[20:16] Dojima

This is ridiculous. It's all just conjecture.

[20:18] Dojima

You don't have a single piece of evidence.

[20:21] Conan

One of the balloons was
missing from its string.

[20:26] Conan

There was a thin scratch on Saki-san's neck.

[20:29] Conan

I thought maybe got caught
on it when she fell.

[20:33] Conan

So we searched for the balloon together.

[20:38] Takagi

You kids were right about this.

[20:42] Takagi

The abrasion on Midorikawa Saki-san's neck and the shape of the string were a perfect match.

[20:48] Chiba

And we found fingerprints matching the ones on your lease on the balloon.

[20:57] Dojima

A single balloon i-i-isn't evidence!

[21:02] Conan

But that connects you to the deceased Saki-san.

[21:06] Conan

The police can search your apartment now.

[21:10] Conan

I'm sure they'll find all kinds of things.

[21:15] Dojima

The woman in room 202 was an eyesore!

[21:19] Dojima

Despite being so stupid, she wore all those jewels!

[21:22] Dojima

I swiped them because she needed to be brought down a peg!

[21:27] Dojima

But she...

[21:30] Saki

Have we met recently?

[21:35] Dojima

It's her fault for witnessing it.

[21:39] Conan

Once the robbery was discovered, Saki-san might have blackmailed you.

[21:45] Dojima

That woman was evil!

[21:48] Conan

Being evil doesn't give you the right to kill her!

[21:53] Conan

She was also a kind person,

[21:56] Conan

waiting for her beloved to return.

[23:27] Mitsuhiko

Be careful, Genta-kun.

[23:30] Mitsuhiko

Someone might be watching you.

[23:33] Ayumi

You'd better be careful.

[23:34] Genta

I bet Conan's got way more to hide than me.

[23:39] Conan

Don't redirect the question at me!

[23:40] Haibara

Wow, he's right.

SIGN Episode Preview

[23:45] Conan

We accompanied the old man to Kokura, Fukuoka,

[23:47] Conan

for the Japanese Detective
League's award ceremony

[23:50] Conan

so he could accept his Best Detective Award.

[23:54] Kogoro

He was hospitalized for an injury?

[23:56] Kiriyama

He hit his head when he fell.
He's still unconscious.

[24:01] Izumi

Could we keep what I'm about
to tell you between us?

[24:05] Torahiko

Sorry, but could you be
my girlfriend for a bit?

[24:08] Ran

What?!

SIGN The Northern Kyushu Mystery Tour (Kokura Arc)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The Northern
Kyushu Mystery Tour, Kokura Arc!"

SIGN Graffiti

[24:30] Haibara

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

Graffiti!

[24:34] Haibara

The walls have ears, the sliding doors have—

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Conan

Eyes?

[24:37] Haibara

No, Tom.

[24:38] Conan

What? Who's Tom?

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:11:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee